

Språkhandledarutbildning

Kursplan 2023

Antal timmar

Realia: 50

Distans- och fysisk undervisning

Kursinnehåll:

1. Språkhandledarens uppdrag
2. Pedagogiska grunder, vuxenpedagogik, tolkutbildning och distansmetodik
3. Bedömning av prov, genomgång bedömningsmall och kriterier, feedback vid prov
4. Terminologiarbete för tolkar – översättningsstrategier
5. Praktiska övningar i form av rollspel
6. Redovisning, inlämning individuell uppgift

Syfte

Tillgodose behovet av utbildade språkhandledare i samband med att nya utbildningsanordnare startar sin verksamhet. Det finns behov av språkhandledare i aktuella för grundutbildningen språk och även i små och mindre frekventa språk.

Mål

Efter genomgången kurs ska deltagare få specialiserade kunskaper i undervisningsmetodik, kunna organisera terminologiarbete och övningar i form av rollspel samt bedöma olika prov. Distansmetodik och praktiska övningar med kursverktyg ingår i kursen. Deltagaren får möjlighet att bli upptagen i registret över verksamma språkhandledare.

Förkunskapskrav och villkor

Kursen är riktad i första hand mot auktoriserade och utbildade tolkar som vill arbeta som språkhandledare inom sammanhållen grundutbildning till kontakttolk. Kursen är även tänkt för de tolkar som arbetat länge, har ett språk där auktorisation inte är möjligt eller har ett språk som sällan förekommer på grundutbildningen. Deltagare kan också bli aktuella om de har erfarenhet av pedagogiskt arbete/utbildning och arbetar som tolkar i ett mindre frekvent språk.

Kursintyg

Deltagaren får efter genomgången kurs ett kursintyg. 80% närvaro krävs för erhållande av kursintyg.

Studiematerial

1. Riktlinjer för kontakttolkutbildning fastställda av MYH
2. Vägledning vid prov, utgiven av samordnarfunktionen på uppdrag av MYH.
3. Vägledande studieplaner Sammanhållen grundutbildning kontakttolk
4. IKUGO-mallen
5. Bedömningsunderlag vid muntligt prov, utgiven av samordnarfunktionen
6. Den tvåpartiska tolken. Skaaden, Hanne. (2017)
7. Kontakt genom tolk. Wadensjö, Cecilia. (2018)
8. Eget material framtaget för kursen, inspelningar för analys
9. Rollspel och terminologilistor som är aktuella på sammanhållen grundutbildning till kontakttolk

Urval

Om antalet ansökningar överstiger antalet platser efter att ansökningsomgången stängt görs ett urval enligt följande:

1. Verksamma tolkar med mindre frekventa- och sällsynta tolkspråk där det finns få eller inga språkhandedare
2. Verksamma tolkar som har auktorisation samt genomgått hela grundutbildningen till kontakttolk
3. Auktoriserade tolkar
4. Verksamma tolkar som genomgått grundutbildningen, delar av grundutbildningen till kontakttolk, eller motsvarande.

Reservlista upprättas om antalet ansökningar överstiger antalet platser. Deltagare meddelas om de blivit antagna eller ej och informeras om reservlistan.